

—10—2025—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.340

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ

発行: 鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんふ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



かぬま

■World Festival

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎0289 (60) 5931

Vamos apreciar as diversas culturas do mundo! Venha fantasiado para o Halloween!

Data: 26 de outubro (dom) 10:00~15:00

Local: Bunka Katsudo Koryukan (Kanuma-shi Mutsumi-cho 1956-2) ※Será cancelado em dia de chuva

*Evento realizado no mesmo dia e no mesmo local

• “Yangu Festival” (um evento realizado por estudantes do ensino médio)



■かぬまワールドフェスティバル

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

世界の文化を楽しもう! ハロウィンの仮装をしてきてね!

とき 10月26日(日) 10:00~15:00

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市睦町 1956-2) *雨の時は中止



*同じ日・同じ場所で開催するイベント

• 「やんぐ祭」(高校生が開催するイベント)

■Festival de Outono de Kanuma (Kanuma Aki Matsuri)

Neste festival poderemos ver os carros alegóricos esculpidos. Venha deliciar-se com o som das flautas e tambores.

Data e local: 11 de outubro (sáb): Santuário Imamiya (Kanuma-shi Imamiya-machi 1692) e arredores

12 de outubro (dom) Machinoeki Shin Kanuma Juku (Kanuma-shi Naka-machi 1604-1) e arredores

* Nesses dias a tarifa do ônibus “Ri-bus” é gratuita

■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

とき・ところ 10月11日(土): 今宮神社 (鹿沼市今宮町 1692) の近くなど

10月12日(日): まちのえき 新鹿沼宿 (鹿沼市仲町 1604-1) の近くなど

* リーバスに無料で乗れます。



■ Festival Manabi 2025

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu-Gakari (Divisão de Aprendizagem ao Longo da Vida

Seção de Aprendizagem ao Longo da Vida) ☎0289 (63) 3498

Data: 18 de outubro (sáb) 10:00~15:00 19 de outubro (dom) 10:00~14:00

Local: Shimin Joho Center, Museu de Arte Kawakami Sumio e Biblioteca

■かぬま学びフェスティバル 2025

しょうがいがくしゅうがくしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 10月18日(土) 10:00~15:00 10月19日(日) 10:00~14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

■Eco-Life Festa

Kankyo-Ka Kankyo Seisaku-Gakari

(Divisão de Meio Ambiente Seção de Política Ambiental) ☎0289 (64) 3194

Vamos aprender a importância do ambiente natural!

Data: 11 de novembro (dom) 10:00~15:00

Local: Kankyo Kurin Centa (Centro de Limpeza Ambiental) (Kamidono machi 695-7)

Conteúdo: Visita ao Centro de Limpeza Ambiental, exposição das atividades de vários grupos, venda de alimentos, etc.

■エコライフフェア

環境について学ぼう！

と き 11月9日(日) 10:00~15:00

ところ 環境クリーンセンター(上殿町695-7)

内 容 クリーンセンターの見学、団体の出展、食べ物など販売

環境課 環境政策課 ☎0289 (64) 3194

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	13 de outubro (seg) 10月13日(月)
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lixo queimável 燃やすごみ
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

★Escorra completamente o líquido do lixo proveniente de restos de comida, etc antes de jogar fora.

Ao drenar a água, o odor diminuirá e a quantidade de lixo também será reduzida.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

○Sobre a coleta de lixo

Tome cuidado com as datas para levar os lixos não queimáveis e os lixos recicláveis (caixa de papelão, jornais, etc)

○水曜日のごみ収集について

「燃やさないゴミ」と「資源ごみ(ダンボール・新聞紙など)」を出す日は注意してください。

	1ª e 3ª quarta-feira 第1・第3水曜日	2ª e 4ª quarta-feira 第2・第4水曜日	5ª semana 第5週
Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lixo plástico Lixo não queimável プラスチックごみ 燃やさないごみ	Lixo plástico lixos recicláveis プラスチックごみ 資源ごみ	Lixo plástico プラスチックごみ
Lado oeste de Kurokawa 黒川西側	Lixo plástico lixos recicláveis プラスチックごみ 資源ごみ	Lixo plástico Lixo não queimável プラスチックごみ 燃やさないごみ	Lixo plástico プラスチックごみ

A primeira quarta-feira de cada mês é a "Primeira Quarta-feira"

毎月、1回目の水曜日が「第1水曜日」です

<Exemplo em que é fácil cometer erro> <間違いやすい例>

日	月	火	水	木	金	土
					1	2
3	4	5	6	7	8	9

É a segunda semana, mas é a primeira quarta-feira do mês, então é "primeira quarta-feira".

2週目ですが、その月の1回目の水曜日なので、「第1水曜日」

■Feira de Jardinagem de Kanuma

Kanuma-shi Kaboku Center(Centro de Flores e árvores da cidade de Kanuma) ☎0289 (76) 2310

Data: De 1 (sáb) a 9 (dom) de novembro

Local: Kaboku Center (Kanuma-shi Moro 2086-1)

■鹿沼園芸フェア

と き 11月1日(土)～11月9日(日)

ところ 花木センター(鹿沼市茂呂2086-1)



鹿沼市花木センター ☎0289 (76) 2310

■Banco de Casas Desocupadas Propriedade Recomendada

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

No.289 (Nigamido machi) *Para obter detalhes, entre em contato com a seção de contramedidas para casas vagas.

■空き家バンクおすすめ物件

No.289 (仁神堂町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■A Divisão do Cidadão está aberta aos domingos

Shimin-Ka Shimin-Sabisu-Gakari

(Divisão do Cidadão – Seção de Atendimento ao Cidadão) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Dia 日	Horário 時間
26 de outubro (domingo)	
10月26日(日曜日)	8:30～12:00

*Observe que há procedimentos que devem ser concluídos até às 11h30.

*11:30 までの手続きがあります。注意してください。



※Há outros trâmites que não poderão ser feitos nestes dias ※Só haverá a entrega de passaportes previamente requeridos
Verifique a Homepage da cidade

※手続きできないものもあります。※パスポートは受け取りだけです。市ホームページを確認してください。

■Atendimento médico de emergência durante a noite e no feriado de outubro

■10月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Crianças ☎#8000 ou ☎028-623-3511 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adultos ☎#7119 ou ☎028-623-3344 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 または ☎028-623-3511 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 または ☎028-623-3344 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir. 行く前に電話をしてください。

No período da tarde 日中	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00～12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00～12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00～17:00(受付は 16:30 まで)	No período da noite 夜	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00～22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00(受付は 20:30 まで)
------------------------	--	-----------------------	---

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line * Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Foi realizado o “Kanuma Mirai Meeting” (Encontro sobre o Futuro de Kanuma)

A cidade de Kanuma está criando oportunidades para dialogar com seus moradores a fim de torná-la uma cidade melhor.

Em 23 de agosto, foi realizado o "Encontro sobre o Futuro para Estrangeiros", onde o prefeito conversou com estrangeiros que vivem em Kanuma.

Muitas opiniões foram expressas, incluindo os aspectos positivos de Kanuma, os desafios que enfrentam e o que gostariam de compartilhar com o prefeito.

■かぬま未来ミーティング 開催しました

鹿沼市は、良い町になるように、市民のみなさんと話す機会を作っています。

8月23日、鹿沼市に住んでいる外国人と市長が話を「外国人未来ミーティング」を

開催しました。

鹿沼の良いところ、困っていること、市長に伝えたいことなど、たくさんの意見が出ました。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

